

# The Second Weekday Cycle of Lent

## Saint Anthony Maronite Church

### Lawrence, MA

Liturgical Year 2020 - 2021

#### LIGHTING HYMN

Syriac: *hasyo oo-qadeesho*



Je - sus Christ, O Source of Light, in you we see light.  
Ho - ly Lord, you dwell in light in realms of glo - ry.

**Al-le-lu-ia!** Vir - gin Ma - ry, you are blest a - mong all wo - men.

Bles - sed mar - tyrs, you pro - claimed be - fore your jud - ges:  
Son of God, you died and rose to give us new life.



Tru - ly Light from Light, you shine on all cre - a - tion.  
Keep us free from sin and shame; dis - pel all dark - ness.

You were cho - sen by the Lord to be his Mo - ther.

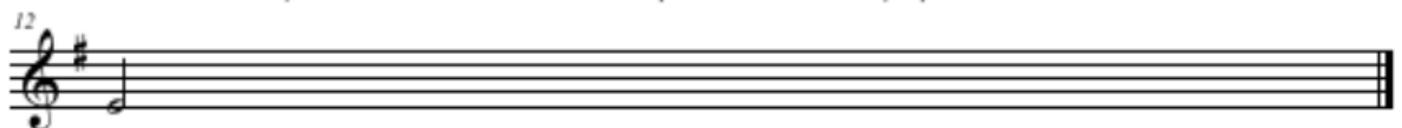
"We will not re - nounce our Lord, the Cru - ci - fied One,  
Those who sleep in death have hope and con - so - la - tion.



Shine your light up - on us all; grant us joy with your bright  
Grant us pur - i - ty of heart; may your jus - tice guide our —

The E - ter - nal Son took flesh, dwell - ing nine months in your —  
but with fer - vent love for him we will suf - fer pain and —

Je - sus, you will raise them up, for they praised the Tri - ni -



dawn.  
lives.  
womb.  
death."  
ty.

# ENTRANCE HYMN

## O Christ Our Savior

Syriac: *b'edoneh dsafro 2*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission  
(2011)

Em D

O Christ our Sa - vior, through - out the land you tra - veled and  
O Christ our Hea - ler, the peo - ple came in large crowds with  
O Christ our Lord God, your love for us is pre - cious and

4 Em C D Em , Em

cured the sick in your Fa - ther's name. When they ap - proached you, in your great  
hope - ful hearts to be healed by you. In faith they begged you, O Je - sus,  
has no bounds. O what per - fect love! How can we thank you, for in your

8 D Em C D Em

mer - cy and love you healed their wounds. Heal us now, we pray.  
Sea of Mer - cy, to hear their prayers. Grant us help, we pray.  
great com - pas - sion you healed us, Lord. Now we praise your name.

## ENTRANCE DIALOGUE

Revised 2013

6 labi-tokh a-lo - ho 'eh-let waq-dom beem dee-lokh segh-det, mal-ko shma-yo-

11 no ha-so lee khool dah - teet \_\_\_\_\_ lokh. Mal-ko shma-yo -

16 no ha-so lan khool dah - tai - nan \_\_\_\_\_ lokh. Sal-aow 'a - lai

21 meh - tool \_\_\_\_\_ mo - ran. Al - lo - hon \_\_\_\_\_ nqa-bel

qoor-bo - nokh \_\_\_\_\_ oo-net - tra-ham 'a - lain \_\_\_\_\_ bas - loo - tokh.

Cel: I have entered your house, O God, and have worshiped before your throne. O King of heaven forgive all my sins.

**O King of heaven, forgive all our sins.**

Cel: Pray to the Lord for me.

**May the Lord accept your offering and have mercy on us through your prayer.**

## DOXOLOGY

Cel: Glory ✠ be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever.  
**Amen.**

## OPENING PRAYER

Cel: Lord Jesus, make us worthy to praise and thank you for all you have done for us; your signs, miracles, and saving deeds, for you are abundantly rich in good gifts. You granted speech to the mute, hearing to the deaf, sight to the blind, cleansing to lepers, hearing to the deaf, sight to the blind, cleansing of lepers, strength to the disabled, health to the sick, and resurrection to the dead. O Lord our God, to you be glory and thanks, and to your Father, and to your Holy Spirit, forever.

**Amen.**

## GREETING AND HYMN OF THE ANGELS

Cel: Peace ☩ be with the Church and her children.

2012 Revision Father M. Labaky

Glo-ry to God in the high - est and on earth peace.

Glo-ry to God in the high - est and good hope to all.

### ***HOOSOYO***

#### ***PROEMION*** *Please stand.*

To the glory and honor of the Most ☩ Holy Trinity.

Cel: Let us raise glory, honor, and praise to the Heavenly Physician, who healed our suffering and, in his abundant love, came to us; to the merciful One, who had pity on us and, in his compassion, raised us from the depths of sin. To the Good One be glory and honor, during this blessed Lent, and all the days of our lives, and forever.

**Amen.**

#### ***SEDRO***

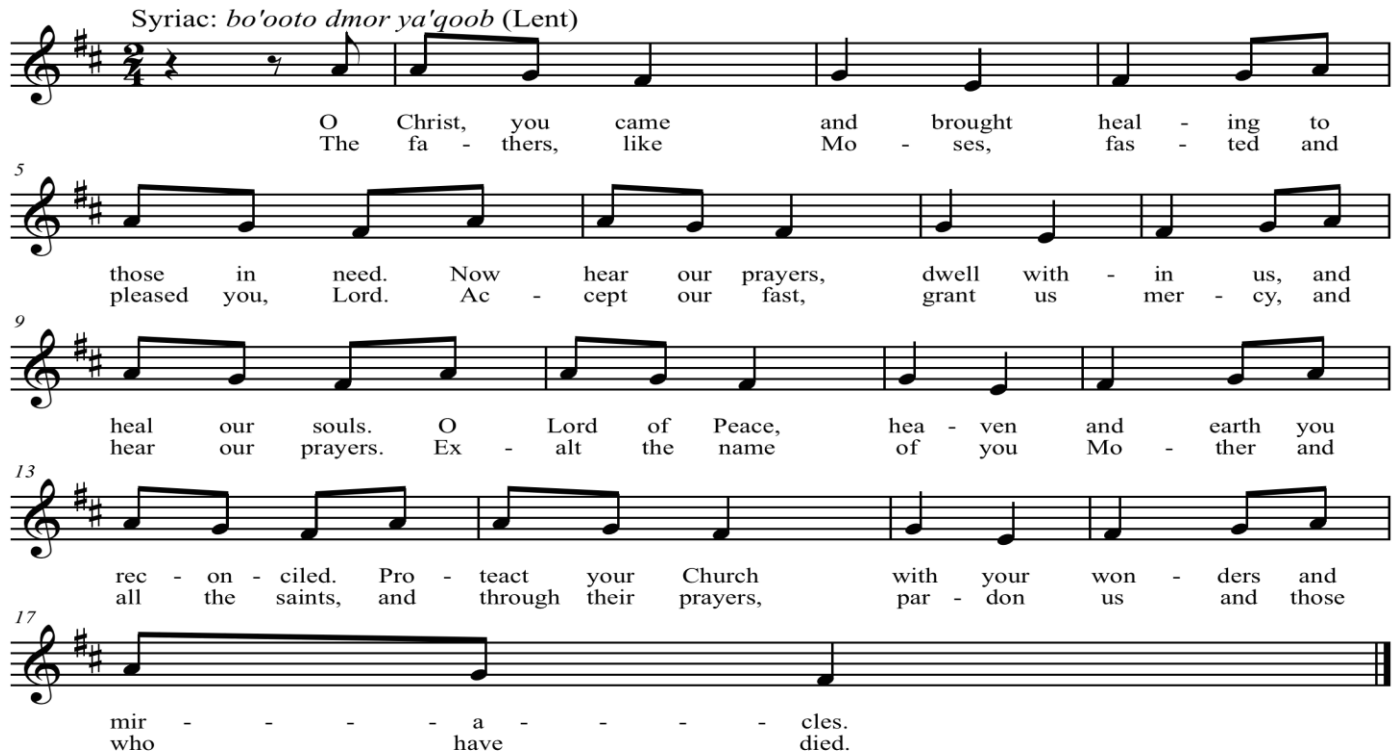
Cel: Glory to you, Heavenly Physician, for you have healed our wounds. You are the Source of healing and have poured out your gifts upon mankind. You are the Treasury filled with blessings, and the poor have found you and rejoice. You are the Banquet of joy, and the hungry have eaten from you and have been satisfied. You are the Vineyard, and the withered branch has blossomed in you. You are the Light, and have given sight to the blind. You are the Incense, and your fragrance has justified sinners. You are the Ocean of compassion, and when lepers were immersed in you, they were cleansed. You are the powerful Voice, and have opened the ears of the deaf that they may hear. You are the Source of life, and the eternal life has flowed out from you to the departed.

Now, O Lord, we implore you, with the fragrance of this incense and in your mercy, to heal our sick and to alleviate all suffering. Sanctify our souls and bodies. Clothe us with the robe of glory worthy of the joyful feast in your heavenly kingdom with the saints. Grant rest to our departed and to all the departed in your glorious dwellings. We raise glory and thanks to you, and to your Father, and to your Holy Spirit, forever.

**Amen.**

## QOLO

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob* (Lent)



O Christ, you came and brought heal - ing to  
The fa - thers, like Mo - ses, fas - ted and  
5 those in need. Now hear our prayers, dwell with - in us, and  
pleased you, Lord. Ac - cept our fast, grant us mer - cy, and  
9 heal our souls. O Lord of Peace, hea - ven and earth you  
hear our prayers. Ex - alt the name of you and Mo - ther and  
13 rec - on - ciled. Pro - teact your Church with your won - ders and  
all the saints, and through their prayers, par - don us and those  
17 mir - a - cles.  
who have died.

## ETRO

Cel: Heavenly Physician, accept our incense, and may it please your divinity, save your people, and protect your inheritance. Grant us peace and strengthen us, so that we may live with you and witness to you, in truth and faithfulness, all the days of our lives. May we enjoy the vision of your divine face, forever.

**Amen.**

## TRISAGION

*The congregation stands and the Trisagion is then sung three times.*

***Qa-dee-shat a-lo-ho.***

***Qa-dee-shat ha-yel-to-no.***

***Qa-dee-shat lo-mo-yoo-to.***

***It-ra-ham 'a-lain.***

Cel: Holy and immortal Lord, sanctify our minds and purify our consciences, that we may praise you with purity, and listen to your Holy Scriptures. To you be glory, forever.

**Amen.**

*The congregation is now seated.*

## READINGS

### MAZMOORO

Syriac: *shoobho lhaow ro'yo*

Lord, while at Ca - na, you changed the wa - ter in - to the best wine.  
Through this great won - der you showed your glo - ry, and your dis - ci - ples  
May we re - flect on your signs and won - ders at ev - ery mo - ment,  
4  
This was your first sign.  
had faith in you, Lord.  
now and for ev - er.

## EPISTLE

Reader: A reading from ... Your blessing, Father.

Cel: Glory to the Lord of Paul and the apostles! ✠ May the mercy of God descend upon the reader and the listeners, and upon this parish and her children, forever.

Reader: **Brothers and sisters, ...**

Praise be to God, always!

*The congregation now stands.*

### FETGOMO (Gospel Acclamation)

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!  
Verse by Cantor Al - le - lu - ia!

Cantor: "I will praise you, Lord, with all my heart; all your wonders I will recount."

*(Psalm 9:2)*

## GOSPEL

Deacon/Cantor: Before the proclamation of the Gospel of our Savior, announcing life for our souls, we offer this incense, and ask for your mercy, O Lord.

*The celebrant burns incense.*

Cel: Peace ☩ be with you.  
**And with your Spirit.**

From the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint *N.*, who proclaimed life to the world. Let us listen to the proclamation of life and salvation for our souls.

*The celebrant incenses the Book of Gospels three times. Meanwhile, the deacon proclaims:*

Deacon/Cantor: Remain silent, O listeners, for the Holy Gospel is about to be proclaimed to you. Listen, and give glory and thanks to the Word of the living God.

Cel: *(Proclaims the Gospel)*

This is the Truth, ☩ Peace be with you!

**KOROZOUTO** (Acclamation of Praise)

L. Hage, O.L.M.  
2012 Revision



*Korozouto*

Lil Ma-see - hee ya-soo' at-tas - bee - hoo wal ba-ra -  
Praise, and bless-ings to Je - sus Christ our Lord and

kat min aj - lee ka la-mee-heel ha - yee la na. Lil Ma-  
God for giv - ing us His words of life. Praise, and

see hee ya - soo' at-las - bee - hoo wal - ba - ra - kat.  
bless-ings to Je - sus Christ our Lord and God.

**Homily**

## Profession of Faith

We believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one Baptism for the forgiveness of sins, and we look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

## Approach to the Altar

*Cel: I will go to the altar of God, to God who gives joy to my youth. Through the abundance of your goodness I will enter your house and worship in your holy temple.*

**Guide me, O Lord, in your fear, and instruct me in your justice.**

*Ee-tel-wot ma-deb-hed a-lo-ho wal-wot a-lo-ho dam-ha-deh tal-yoot. weh-nob soo-ghod tai-boo-tokh eh-'ool-lal bai-tokh wes-ghood-deb hai-yek-lod qood-shokh. bdeh-hel-tokh mor-yo da-ba-rain wab-za-dee-qoo-tokh a-leh-fain.*

*Cel: Pray to the Lord for me.*

**May the Lord accept your offering and have mercy on us through your prayer.**

*Sa-laow 'a-lai meh-tool mo-ran.*

*A-lo-hon qa-bel qoor-bo-nokh <sup>oo</sup>-net-ra-ham 'a-lain bas-loo-tokh.*



## Transfer and presentation of the Offerings

### **The Lord Reigns** *Syriac: fsheeto*

Cong: The Lord reigns clothed in majesty. Alleluia!  
Our Lord Jesus said: “I am the Bread of Life.  
From the Father I was sent  
as Word without flesh to give new life.  
Of the Virgin Mary I was born, taking flesh as man;  
as good earth receives a seed, her womb received me.  
Priestly hands now lift me high above the altars.”  
Alleluia. Our gifts, Lord, receive.

*The Celebrant raises the paten in his right hand and the chalice in his left, saying:*

Cel: Almighty Lord and God, you accepted the offerings of our ancestors. Now accept these offerings that your children have brought to you out of their love for you and for your holy name. Shower your spiritual blessings upon them and, in place of their earthly gifts, grant them life and your kingdom.

**Amen.**

*The Celebrant places the offerings on the altar and covers them with the palls. He extends his hands in the form of a cross upon them, saying:*

Cel: As we remember our Lord God and Savior Jesus Christ, and his plan of salvation for us, we recall upon this offering all those who have pleased God from Adam to this day, especially Mary, the blessed Mother of God, Saint Maron, Saint **N.** (*the patron of the church*), and Saint **N.** (*the saint of the day*).

Remember, O God, the children of the holy Church: our fathers and mothers, and our brothers and sisters, both the living and the departed, especially those for whom this sacrifice is offered, **N.** Remember also all those who share with us today in this offering.

**Amen.**

### **Honor Mary, Mother of Our Lord** *Syriac: lmaryam yoldat aloho*

Cong: Alleluia!

Honor Mary, Mother of our Lord and God,  
and with her remember all the righteous ones,  
prophets and apostles, martyrs and the priests,  
and the children of the Church, from age to age.

# Anaphora of Saint Peter

## RITE OF PEACE

### Doxology

*The congregation stands.*

Cel: Glory be ✠ to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever. **Amen.**

### Prayer for Peace

Cel: O Father, God of peace and Lord of security, make us worthy to embrace one another with a sincere kiss in the spirit of your unending love, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

### Exchange of Peace

Cel: Peace to you, O Altar of God. Peace to the holy mysteries placed upon you. Peace to you, O server of the Holy Spirit.

### Diaconal Proclamation

Deacon: Let us give the greeting of peace to our neighbor with love and faith that are pleasing to God.

*The people exchange the greeting of peace with joined hands.*

*Another hymn may replace the one below.*

Ziad Alrahbani  
English Adaptation: Music Commission, USA, 1994

Too - ba lis - sa - 'ee - na ee - la sa - la - mee  
Those who work for peace are tru - ly blest!

fa - in - na - hom ab - na - al - la - hee yoo d'aown.  
They will be called the child - ren of God.

### Prayer of the Imposition of the Hand

Cel: O Lord, we bow before you to receive your blessings and assistance because we are weak and you are the support and refuge of all. We raise glory to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

## Prayer of the Veil

Cel: O Lord, may the light of your face shine upon us. Deliver us from every evil and blot out all our transgressions, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

## EUCCHARISTIC PRAYER

### Dialogue

Cel: The love of God the ✠ Father, and the grace of the only-begotten ✠ Son, and the communion and indwelling of the ✠ Holy Spirit be with you, my brothers and sisters, forever.

**And with your Spirit.**

Cel: Let us lift up our thoughts, our minds, and our hearts.

**We lift them up to the Lord.**

Cel: Let us give thanks to the Lord with reverence and worship him with humility.

**It is right and just.**

### Great Prayer of Triumph

Cel: Truly it is right and just to glorify and exalt you, O Maker of all creation. With the angels we glorify you, and with voices of praise we cry out and proclaim:

### Holy, Holy, Holy

*Chanted:* **Holy, holy, holy, mighty Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of your great glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who has come and will come in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

Cel: You are holy, O God the Father, and abundant in mercy. Because of your love for us, you sent your Son into the world and became flesh of the Virgin Mary for our salvation.

### Institution Narrative

*The Words of Institution of Our Lord are sung in Syriac.*

Cel: *Byow-mo how daq-dom ha-sho-dee-leh ma'-bed hy-eh nsa-bel-lah-mo be-dow qa-dee-sho-to. Ou-b-rek ou-qa-desh waq-so ou-ya-bel-tal-mee-dow kad o-mar. Sab-a-khool men-neh kul-khoun: Ho-no den ee-tow faghro-deel dah-lo-fy-koun wah-lof sagee-yeh meh-teq-she ou-meh-tee-heb lhoo-soyou dhow-beh wal-ha-yeh dal-'o-lam 'ol-meen.*

*(Translation) And on the day before his life-giving passion, He took bread in his holy hands. He blessed, sanctified, and broke it, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and eat of it, for this is my body which is broken and given for you and for many for the forgiveness of sins and for eternal life.*

**Amen.**

Cel: *Ho-kha-no 'al ko-so dam-zeegh wo man ham-ro ou-men ma-yo ba-reh ou-qa-desh ya-bel-tel mee-dow kad o-mar: Sah esh-tow meh-neh kul-khoon: Ho-no den ee-tow dmo deel deeya-tee-gee had-to Dah-lo-fy-koon wah-lof sa-gee-yeh Meh-the-shed ou-meh-tee heb. Lhoo-so-yo dhow-beh wal-ha-yeh Dal-o 'lam 'ol-meen.*

*In a similar way, over the chalice of wine mixed with water, he blessed and sanctified it, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and drink from it, for this is my blood of the new covenant, which will be poured out and given for you and for many for the forgiveness of sins and for eternal life.*

**Amen.**

## ***Anamnesis***

Cel: He then commanded and instructed them, saying: Each time you celebrate these Mysteries, you remember my death and resurrection until I come again.

**We remember your death, O Lord. We profess your resurrection. We await your second coming. We implore your mercy and compassion. We ask for the forgiveness of sins. May your mercy rest upon us.**

Cel: O Lord, we remember your coming that saved us and, as we await your second coming, we offer praise and ask you: On the day when you will judge the righteous and sinners, do not condemn us because of our sins, but have compassion and mercy on us. Turn your face away from our sins and assist us. For this your Church implores you and, through you and with you, implores your Father, saying:

**Have mercy on us, Almighty Father. Have mercy on us.**

Cel: O Lord, as we, your sinful children, receive your graces, we thank you for them and because of them.

**We praise you. We bless you. We adore you. We glorify you. We profess our faith in you, and we ask you: Have compassion on us, O God, have mercy on us, and hear us.**

## ***Epiclesis***

Deacon: How awesome is this moment, my beloved, for the living Holy Spirit descends and rests upon this offering for our sanctification. Let us stand with reverence as we pray:

*Cel: (At the same time, silently and bowing, he flutters his hands three times over the Mysteries)*

Cel: Have mercy on us, O God; have mercy on us. Send your Holy Spirit upon us and upon these offerings, that he may assist and pardon us.

*The celebrant, kneeling on both knees, extends his hands and sings in English or in Syriac:*

Cel: *Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. And may your living Holy Spirit come and rest upon us and upon this offering.*

*'a-noon mor-yo. 'a-noon mor-yo. 'a-noon mor-yo. °°-nee-the mor roo-hokh ha-yo °°-qa-dee-sho. °°-na-gen 'alain o°- 'al qoor-bo-no ho-no.*

Cel: That by his descent he make this bread the Body of Christ our God.

**Amen.**

Cel: And make the mixture in this chalice ☩ the Blood of Christ our God.

**Amen.**

Cel: May those who share in these Mysteries be cleansed, body and soul, from every sin and receive eternal life.

**Amen.**

## Intercessions

*Congregation sits.*

Cel: O Lord, accept our intercessions and prayers, and grant security to your people and peace to your flock. Protect our shepherds: **N.**, the Pope of Rome, **N.** Peter, our Patriarch of Antioch, **N.**, our Bishop, and all the bishops of the true faith. Assist the priests, the deacons, and all those who serve your holy Church, so that they may intercede and pray to you on our behalf. We pray to you, O Lord.



*To each Intercession we respond:*

**Lord have mercy.**

Cel: Favorably remember, O Lord, our parents, brothers and sisters, teachers, and all the faithful departed here and everywhere who have gone to their rest, (especially N.) and all inscribed in our Book of Life. Forgive us and them of all sins and offences. Through our Lord God and Savior Jesus Christ, who is without sin, we hope to find mercy and forgiveness for our sins and for theirs.

**Grant rest, O God, to the departed, and forgive the sins we have committed, with or without full knowledge.**

Cel: O God, pardon and forgive us and the departed ✠ so that your blessed name may be glorified in us and in all things, with the name of our Lord Jesus Christ, and that of your living Holy Spirit, now and forever.

**As it was, is now, and shall be forever. Amen.**

## COMMUNION RITE

**Fraction, Signing, Sprinkling, Mingling, and Elevation**

*All stand and sing*

*Then all recite together:*

**O Lord, you are the pleasing Oblation who offered yourself for us. You are the forgiving Sacrifice who offered yourself to your Father. You are the High Priest, who offered yourself as the Lamb. Through your mercy, may our prayer rise like incense which we offer to your Father through you. To you be glory, forever.**

### Lord's Prayer

Cel: O God the Father, you strengthen and encourage us because we are weak. We implore you to purify us from every sin and to accept our offering, so that in one spirit we may call upon you, praying:

*The celebrant and congregation extend their hands and pray in English:*

**Our Father...but deliver us from evil. For the kingdom, ✠ the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.**

Cel: O Lord, lead us not into the trials and temptation that we do not have the strength to overcome, but deliver us from every evil. For the kingdom, the power and the glory are yours, with your only Son, and your Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

### Penitential Rite

Cel: Peace ☩ be with you.

**And with your Spirit.**

Deacon: Bow your heads before the God of mercy, before his forgiving altar, and before the Body and Blood of our Savior, who gives life to those who partake of him, and receive the blessing from the Lord.

*Meanwhile the priest prays quietly:*

Cel: The grace ☩ of the most Holy Trinity, eternal and consubstantial, be with you, my brothers and sisters, forever.

**And with your Spirit.**

Deacon: Let each one of us look to God with reverence and humility, and ask him for mercy and compassion.

## **Invitation to Communion**

Cel: Holy Gifts ☩ for the holy, with perfection, purity, and sanctity.

*The celebrant and the congregation prepare for communion. They extend their hands in prayer and say:*

***Chanted:* One holy Father; One Holy Son; One Holy Spirit! Blessed be the name of the Lord, for He is One in heaven and on earth; to Him be glory, forever.**

*All extend their hands in prayer and say:*

**Make us worthy, O Lord God, so that our bodies may be sanctified by your holy Body, and our souls purified by your forgiving Blood. May our communion be for the forgiveness of our sins and for new life. O Lord our God, to you be glory, forever.**

## **Communion of the Clergy Communion of the People**

*Communion is now distributed to the faithful. Communion is received by all on the tongue, not in the hand in the Maronite Church.*

## **Communion Hymns**

*Other hymns may be sung.*

## **Blessing with the Mysteries**

*After communion, the celebrant blesses the congregation with the mysteries.*

Cel: Again and again we thank you, O Lord, and raise glory to you for giving us your Body to eat, and your living Blood to drink. O Lover of all people, have mercy on us.

**Have mercy on us, O Lord, O compassionate and merciful One, O Lover of all people, have mercy on us.**

## **Thanksgiving Hymn**

### **Thanksgiving**

Cel: We thank you, O Father, for this Gift that you have given us though we are unworthy. Do not shame us because of our sins, but help and save us, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

### **Final Blessing**

Cel: Peace ☩ be with you.

**And with your Spirit.**

Cel: Go in peace my beloved brothers and sisters, with the nourishment and blessings you have received from the forgiving altar of the Lord. May the blessing of the Most Holy Trinity accompany you: The Father ☩, and the Son ☩, and the Holy Spirit ☩, the One God, to whom be glory, forever.

**Amen.**

### **Concluding Hymn**